



INTERPRETER (name): — Robert K. Brara	COURT NAME: Stanislaus Superior Court of California
--	---

2. Interpreter examinations and evaluations

- e. Have your interpreting skills been evaluated?  Yes  No  
 If yes, which aspects of your skills were evaluated? (check all that apply):
- Written
  - Oral
  - Consecutive  Simultaneous  Sight translation
  - Oral and written
  - Other (specify):
- What languages? Punjabi  
 When were you evaluated? 2001  
 Which authority evaluated your skills? Judicial Council
- What were the results? passed

3. General education

- Highest level degree attained:
- High school  Jr. college  University  Graduate degree  Postgraduate
- Name of institution: Agra University, India  
 Degree awarded: BS Year: 1959 Major: Biology  
 Degree awarded: Year: Major:

4. Language training

- a. How did you learn English? in school  
 b. How did you learn the language to be interpreted? at home  
 c. In which languages were you educated?
- |                     |                                     |                                     |                                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Language (specify): | Elementary                          | Jr. High                            | High school                         | University                          |
| (1) English         | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| (2) Punjabi         | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            |
- d. What languages  are  were spoken at home (specify): English and Punjabi

5. Interpreting and translation training

Institutions attended: N/A Year: Year:

6. Teaching experience

- Do you have any language teaching experience?  Yes  No  
 If yes, which languages?  
 At what levels?

7. Interpreting experience

- a. Have you interpreted in any court proceedings?  Yes  No  
 When? 2001 to present Where? Alameda, Modesto, Merced, Monterey, San Francisco etc.  
 What languages? Punjabi, Urdu, Hindi etc Approx. No. of total days: many Give dates: 2001-present  
 Type of hearing (check all that apply):  
 Trial  Arraignment  Deposition  Civil  Criminal  Juvenile  
 Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply):  
 Consecutive  Simultaneous  Sight translation
- b. Have you ever interpreted in an administrative hearing?  Yes  No  
 When? 2001 to present Where? Alameda, Modesto, Merced, Monterey, San Francisco etc.  
 Types of hearings (specify): Works Comp., and Labor Commissioners Office  
 What languages? Punjabi Approx. No. of total days: many Give dates: 2001 to present  
 Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply):  
 Consecutive  Simultaneous  Sight translation

INTERPRETER (name): Robert K. Brara	COURT NAME: <i>Stem's laws</i> <i>Superior Court of California</i>
--	---

7. Interpreting experience

- c. Have you interpreted in any noncourt setting?  Yes  No  
 When? 2001 to present Where? various locations in USA and abroad  
 Types of assignments? Conferences and seminars  
 What languages? Puanjabi Approx. No. of total days: many Give dates: 2001 to present  
 Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply):  
 Consecutive  Simultaneous  Sight translation  
 d. Have you ever been disqualified from interpreting in any court or administrative hearing?  Yes  No  
 If yes, please explain:

What languages?

8. Translation

- Do you have any experience in written translation?  Yes  No  
 If yes please explain:

What languages?

Approx No. of pages:

9. Code of professional conduct

- a. Have you had any training in professional ethics for court interpreters?  Yes  No  
 Please explain: Judicial Council of California  
 b. Have you taken the Judicial Council sponsored court interpreter ethics workshop?  No  Yes (date): 2001  
 c. Do you have a copy of the Standards of Professional Conduct for Court Interpreters?  Yes  No  
 d. Have you read and do you understand the Standards of Professional Conduct for Court Interpreters?  Yes  No

10. Training in legal terminology

What training have you received in California legal terminology as required by Government Code section 68564?  
 various seminars approved by the Judicial Council

11. Orientation to court interpreting

- a. Have you received training in criminal procedure?  Yes  No  
 If yes, from whom? CIMC approved organizations through the Judicial Council  
 When? Annually since 2001  
 b. Have you received training in civil procedure?  Yes  No  
 If yes, from whom? CIMC approved organizations through the Judicial Council  
 When? Annually since 2001  
 c. Have you taken the Judicial Council's court interpreter orientation workshop?  No  Yes (date): 2001

12. Criminal offenses

Have you ever been convicted of violating any federal law, state law, county or municipal law, regulation, or ordinance? (Do not include traffic infractions.)  Yes  No  
 If yes, please explain:

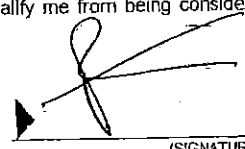
INTERPRETER'S DECLARATION (All interpreters must sign)

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information provided above and on the preceding pages is true and correct. I understand that any false or misleading statements disqualify me from being considered for interpreting assignments in the trial courts, in addition to other penalties provided by law.

Date: 08/27/15

Robert K. Brara

(TYPE OR PRINT NAME)



(SIGNATURE OF PROSPECTIVE INTERPRETER)

